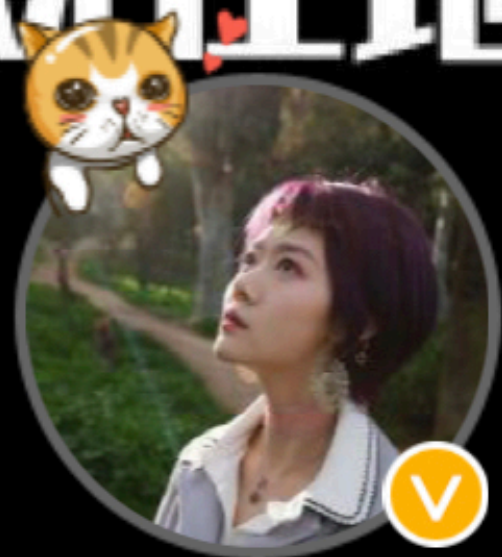


英语翻译

爱生活
爱果粒

一如既往地自由

爱生活



爱果粒

小果粒Leah

关注 195 | 粉丝 23415

微博认证: 时尚博主 运动视频自媒体

象: feel, taste, smell, sound, become, ~~keep~~ (感官动词).

Date 23th Apr, 2019

基本句子结构.

主 + 谓

You jump. (主语: 动作的发出者)

主 + 谓 + 宾

I love you. (宾语: 接受动作的人)

主 + 系 + 表

You are beautiful. (系: be 动词或感官动词).

industry. 工业 industrial. 工业的 revolution. 革命.

a train of 一连串的. The Industrial Revolution 工业革命 (名词)

fly

I believe I can fly. 飞

词义的选择.

There is a fly. 苍蝇

{ rumors 谣言.
crisis 危机.

I am on the fly. 飞机.

I am flying a flag. 升旗 (飘)

Time flies. 飞逝.

《IT狂人》美剧

Tom flies into a rage. 快速变化 (指情绪)

Rumors are flying. 被散布
谣言 视觉进行时.



江湖规矩：

1. 单词处理：用背词软件背单词（扇贝、百词斩、乐词）；整理考试中出现生词
2. 笔记要求：上课跟上，可截图，下课记得下载官方笔记，并反复看
3. 出勤要求：不缺课，听直播；中途不要退出直播（退出了容易进不来）
4. 刷题要求：要想过考试，一定要刷题
5. 资料下载：我的课程－英语翻译－资料（课件＋官方笔记）预习使用更佳

必胜秘籍

(学霸笔记本)

前

从前往后记

错题 + 讲解

后

前

从后往前记

生词 / 词组

后

比武需知

(题型介绍)

| 考察内容 | 题量 | 分值 | 总分 |
|--------|----|----|----|
| 词语翻译 | 20 | 1 | 20 |
| 单句译文改译 | 10 | 2 | 20 |
| 单句翻译 | 10 | 2 | 20 |
| 语篇翻译 | 2 | 20 | 40 |

武林秘籍

(相关教材)

课程代码：00087

考试性质：自考英语

考试类型：闭卷

考试时长：150分钟

教材版本：外研社出版（2014）孟庆升 张希春



各式武功

(章节分类)

| 章 | 内容 | 章 | 内容 |
|-----------|------|------------|----------|
| Chapter 1 | 时政要闻 | Chapter 9 | 体育运动 |
| Chapter 2 | 时事评论 | Chapter 10 | 旅游资料 |
| Chapter 3 | 经济贸易 | Chapter 11 | 名人演讲 |
| Chapter 4 | 科学技术 | Chapter 12 | 现代散文 |
| Chapter 5 | 自然探秘 | Chapter 13 | 现代小说 |
| Chapter 6 | 文化习俗 | Chapter 14 | 现代戏剧（不考） |
| Chapter 7 | 医疗保健 | Chapter 15 | 法律文献（不考） |
| Chapter 8 | 学校教育 | | |

打怪升级

(课程安排)

| 课程 | 话题内容 | 技巧知识点 |
|-----|----------------|------------|
| 精讲一 | 时政要闻、时事评论 | 词义的选择 |
| 精讲二 | 经济贸易、科学技术 | 词性的转换、倍数 |
| 精讲三 | 自然探秘、文化习俗 | 词语的增译与省译 |
| 精讲四 | 医疗保健、学校教育、体育运动 | 语序的调整、定从 |
| 精讲五 | 旅游资料、名人演讲 | 句子成分的转换、否定 |
| 精讲六 | 现代散文、现代小说 | 句式的转换（被动） |

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

词性的转换

她演讲很好。

词性的转换

她演讲很好。

She speaks well.

词性的转换

她演讲很好。

She speaks well.

She is an excellent speaker.

词性的转换

他妹妹总是说谎。



词性的转换

他妹妹总是说谎。

His sister always lies.



词性的转换

他妹妹总是说谎。

His sister always lies.

His sister is a great liar.



词性的转换

他妹妹老是说谎。

她演讲很好。

His sister always lies.

She speaks well.

His sister is a great liar.

She is an excellent speaker.

中文呈动态 (多用动词)

英文呈静态 (多用名词)

词性的转换

动词 → 名词

动词 → 介词

动词 → 副词

动词 → 形容词

词性的转换

动词 → 名词

动词 → 介词

动词 → 副词

动词 → 形容词

动词 → 名词

他妹妹老是说谎

我更了解中国文化了。

词性的转换

动词 → 名词

动词 → 介词

动词 → 副词

动词 → 形容词

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

动词 → 名词

他妹妹总是说谎。

His sister is a great liar.

我更了解中国文化了。

词性的转换

动词 → 名词

动词 → 介词

动词 → 副词

动词 → 形容词

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

动词 → 名词

他妹妹总是说谎。

His sister is a great liar.

我更了解中国文化了。

**I have a better understanding
of Chinese culture.**

词性的转换

动词 → 名词

动词 → 介词

动词 → 副词

动词 → 形容词

动词 → 介词

我们上了一个学校。

他带着微笑向我走来

词性的转换

动词 → 名词

动词 → 介词

动词 → 副词

动词 → 形容词

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

动词 → 介词

我们上了一个学校。

We are in the same school.

他带着微笑向我走来

词性的转换

动词 → 名词

动词 → 介词

动词 → 副词

动词 → 形容词

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

动词 → 介词

我们上了一个学校。

We are in the same school.

他带着微笑向我走来

He came to me with a smile.

词性的转换

动词 → 名词
动词 → 介词
动词 → 副词
动词 → 形容词

动词 → 副词

我明天早上动身。

那天他在日出之前就起来了。

词性的转换

动词 → 名词

动词 → 介词

动词 → 副词

动词 → 形容词

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

动词 → 副词

我明天早上动身。 I am off tomorrow morning.

那天他在日出之前就起来了。

词性的转换

动词 → 名词

动词 → 介词

动词 → 副词

动词 → 形容词

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

动词 → 副词

我明天早上动身。 I am off tomorrow morning.

那天他在日出之前就起来了。

That day he was up before sunrise.

词性的转换

动词 → 名词
动词 → 介词
动词 → 副词
动词 → 形容词

动词 → 形容词

现在花都开了。

我怀疑她是否还活着。

词性的转换

动词 → 名词
动词 → 介词
动词 → 副词
动词 → 形容词

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

动词 → 形容词

现在花都开了。

The flowers are all open now.

我怀疑她是否还活着。

I am doubtful
whether she is still alive.

真题训练

Science is a servant of mankind.

译文：科学是人类的服务员。

改译：

词性的转换：名变动

真题训练

Science is a **servant** of mankind.

译文：科学是人类的服务员。

改译：科学**造福于**人类。

servant: 服务员➡造福于...

词性的转换：名变动

真题训练

He found himself in a difficult situation financially.

译文：他发现自己在一个经济上的困难状况

改译：

词性的转换：介变动

真题训练

He found himself **in** a difficult situation financially.

译文：他发现自己在一个经济上的困难状况

改译：他发现自己在经济上**陷入了困境**。

in：在...里面➡陷入

词性的转换：介变动

真题训练(翻译)

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

The Ministry of Education had approved the construction of NYU Shanghai Campus.

词性的转换：名变动

真题训练(翻译)

The Ministry of Education had approved the **construction** of NYU Shanghai Campus.

初步译文：教育部已经批准了上海纽约大学的建造。

词性的转换：名变动

真题训练(翻译)

The Ministry of Education had approved the construction of NYU Shanghai Campus.

初步译文：教育部已经批准了上海纽约大学的建造。

改译：教育部已经批准**筹建**上海纽约大学。

construction: n. 建造 ➡ v. 建造；筹建

词性的转换：名变动

真题训练

We believe strong dialogue is important not only for the U.S. and China, but for the rest of the world.

译文：我们相信，强烈的对话不仅对美中，而且对世界其他国家来说都是重要的。

改译：。

词性的转换：形变动

真题训练

We believe **strong** dialogue is important not only for the U.S. and China, but for the rest of the world.

译文：我们相信，强烈的对话不仅对美中，而且对世界其他国家来说都是重要的。

改译：

strong: adj. 强壮的；强烈的 ➡ v. 加强

词性的转换：形变动

真题训练

We believe **strong** dialogue is important not only for the U.S. and China, but for the rest of the world.

译文：我们相信，强烈的对话不仅对美中，而且对世界其他国家来说都是重要的。

改译：我们相信，**加强**对话不仅对美中，而且对世界其他国家来说都是重要的。

strong: adj. 强壮的；强烈的 ➡ v. 加强

词性的转换：形变动

真题训练

原文：China agreed to increase its domestic demand, meaning relying less on its cheap currency to drive exports.

译文：中国同意扩大内需，即依赖更少廉价货币驱动出口。

改译：

词性的转换：副变动

词性的转换：动变名

真题训练

原文：China agreed to increase its domestic demand, meaning **relying less** on its cheap currency to drive exports.

译文：中国同意扩大内需，即依赖更少廉价货币驱动出口。

改译：

词性的转换：副变动

词性的转换：动变名

真题训练

原文：China agreed to increase its domestic demand, meaning **relying less** on its cheap currency to drive exports.

译文：中国同意扩大内需，即依赖更少廉价货币驱动出口。

改译：中国同意扩大内需，即**减少**对廉价货币驱动出口的依赖。

词性的转换：副变动

词性的转换：动变名

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

经济贸易

数字倍数

80 million:

5 million:

1.334 trillion:

数字倍数

80 million: 8000万

5 million: 500万

1.334 trillion: 1.334万亿

1, 334, 000, 000, 000

数字倍数

increase seven times

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

数字倍数

increase seven times

增长了六倍 / 增长到七倍

increase by seven times

数字倍数

increase seven times

增长了六倍 / 增长到七倍

increase by seven times

增长了七倍 / 增长到八倍

increase to seven times

数字倍数

increase seven times

增长了六倍 / 增长到七倍

increase **by** seven times

增长了七倍 / 增长到八倍

increase **to** seven times

增长了六倍 / 增长到七倍

数字倍数

increase seven times

增长了六倍 / 增长到七倍

increase **to** seven times

增长了六倍 / 增长到七倍

increase **by** seven times

增长了七倍 / 增长到八倍

数字倍数

GDP

GNP

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

数字倍数

GDP: 国内生产总值: GDP / Gross Domestic Product

GNP: 国民生产总值: GNP/ Gross National Product

数字倍数

人均国民生产总值：

国民生产总值：

人均国内生产总值：

国内生产总值：

消费者价格指数：

数字倍数

人均国民生产总值: per capita GNP

国民生产总值: GNP/ Gross National Product

人均国内生产总值: per capita GDP

国内生产总值: GDP / Gross Domestic Product

消费者价格指数: consumer price index (CPI)

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文: The annual total of telephone calls between UK and Canada has increased seven times.

倍数问题

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文: The annual total of telephone calls between UK and Canada has increased seven times.

译文: 英国和加拿大之间的年通话总量增长了七倍。

改译:

倍数问题

真题训练

原文: The annual total of telephone calls between UK and Canada has **increased seven times**

译文: 英国和加拿大之间的年通话总量**增长了七倍**。

改译: 英国和加拿大之间的年通话总量**增长了六倍**。

真题训练

原文：每公顷粮食产量可以提高1,500公斤以上。

译文：The grain output per hectare can be increased more than 1,500kg.

改译：

真题训练

原文：每公顷粮食产量可以提高1,500公斤以上。

译文：The grain output per hectare can be increased more than 1,500kg.

改译：The grain output per hectare can be increased by more than 1,500kg.

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文：从1980年至1992年，人均国民生产总值平均增长率为7.6%。

译文：Each GNP has grown at an average rate of 7.6% from 1980 to 1992.

改译：

词义的选择

真题训练

原文：从1980年至1992年，人均国民生产总值平均增长率为7.6%。

译文：Each GNP has grown at an average rate of 7.6% from 1980 to 1992.

改译：Per capita GNP has grown at an average rate of 7.6% from 1980 to 1992.

词义的选择

真题训练

外向型经济：

内向型经济：

改革开放：

购买力：

货币：

关税：

真题训练

外向型经济: **an external orientation** (出口主导型经济)

内向型经济: **a domestic orientation** (本国产品替代进口商品)

改革开放: **reform and opening-up**

购买力: **purchasing power**

货币: **currency**

关税: **customs duty**

真题训练

exclusive right:

global economy:

ownership:

overseas investment:

budget:

真题训练

exclusive right: 专有权 / 专利权

global economy: 全球经济一体化 / 经济全球化 / 全球经济

ownership: 所有制 / 所有权

overseas investment: 海外投资

budget: 预算

exclusive: 专有；独有

真题训练

exclusive right: 专有权 / 专利权

property right: 产权

intellectual property right: 知识产权

真题训练

exclusive right: 专有权 / 专利权

property right: 产权

intellectual property right: 知识产权

知情权: right to know / right to stay informed

选举权: right to vote

真题训练

原文：深圳人自己总结经验，由内向型转为外向型经济。

译文： The people in Shenzhen reviewed their experience and decided to shift the zone's economy from an incoming orientation to an external orientation.

改译：

真题训练

原文：深圳人自己总结经验，由内向型转为外向型经济。

译文：The people in Shenzhen reviewed their experience and decided to shift the zone's economy from **an incoming orientation** to an external orientation.

改译：The people in Shenzhen reviewed their experience and decided to shift the zone's economy from **a domestic orientation** to an external orientation.

词义的选择

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文：三十年来，中国经济以震惊世界的GDP数值高速增长。

译文：Over the past three decades, China's economy has been growing fast in terms of GDP, which shocks the world.

改译：

真题训练

原文：三十年来，中国经济以**震惊**世界的GDP数值高速增长。

译文：Over the past three decades, China's economy has been growing fast in terms of GDP, which **shocks** the world.

改译：Over the past three decade, China's economy has been growing Fast in terms of GDP, which **amazes** the world.

shock: 震惊（-）；**amaze**: 惊喜；震惊（+）

词义的选择（褒贬）

补充：关于震惊

amazed

shocked

astonished

surprised

补充：关于褒义 / 贬义

push:

drive:

ambition:

pride:

desperate:

terrific:

补充：关于褒义 / 贬义

push: 推动 (+) ; 逼迫 (-)

drive:

ambition:

pride:

desperate:

terrific:

补充：关于褒义 / 贬义

push: 推动 (+) ; 逼迫 (-)

drive: 推动 (+) ; 迫使 (-)

ambition:

pride:

desperate:

terrific:

补充：关于褒义 / 贬义

push: 推动 (+) ; 逼迫 (-)

drive: 推动 (+) ; 迫使 (-)

ambition: 雄心壮志 (+) ; 野心勃勃 (-)

pride:

desperate:

terrific:

补充：关于褒义 / 贬义

push: 推动 (+) ; 逼迫 (-)

drive: 推动 (+) ; 迫使 (-)

ambition: 雄心壮志 (+) ; 野心勃勃 (-)

pride: 自豪 (+) ; 骄傲 (-)

desperate:

terrific:

补充：关于褒义 / 贬义

push: 推动 (+) ; 逼迫 (-)

drive: 推动 (+) ; 迫使 (-)

ambition: 雄心壮志 (+) ; 野心勃勃 (-)

pride: 自豪 (+) ; 骄傲 (-)

desperate: 极度渴望的 (+) ; 绝望的 (-)

terrific:

补充：关于褒义 / 贬义

push: 推动 (+) ; 逼迫 (-)

drive: 推动 (+) ; 迫使 (-)

ambition: 雄心壮志 (+) ; 野心勃勃 (-)

pride: 自豪 (+) ; 骄傲 (-)

desperate: 极度渴望的 (+) ; 绝望的 (-)

terrific: 极好的 (+) ; 可怕的 (-) ; 巨大的

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文: Despite the great gains in industry, agriculture remained the nation's basic occupation.

译文: 尽管工业取得了很大的进步, 但农业保持着国家的基本事业。

改译:

词义的选择

真题训练

原文: Despite the great gains in industry, agriculture remained the nation's basic occupation.

译文: 尽管工业取得了很大的进步, 但农业保持着国家的基本事业。

改译: 尽管工业取得了很大的进步, 但农业**始终是**国家的基本事业。

occupation: 职业; 占用; 事业

remain: 保持; 始终是 / 仍然是

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文: China's vast size and resources, her extraordinary economic progress over recent years, have made her an increasingly important player in the modern international economy.

译文: 中国地大物博, 近年来经济迅猛发展, 这使得中国在现代国际经济中成为一个越来越重要的游戏者。

改译:

词义的选择

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文: China's vast size and resources, her extraordinary economic progress over recent years, have made her an increasingly important player in the modern international economy.

译文: 中国地大物博, 近年来经济迅猛发展, 这使得中国在现代国际经济中成为一个越来越重要的游戏者。

改译: 中国地大物博, 近年来经济迅猛发展, 这使得中国在现代国际经济中成为越来越重要的一员。

player: 玩家; 成员

词义的选择

科学技术

科学技术

electron tubes:

environmental quality assessment:

geneticist:

vegetable oil:

information technology:

科学技术

electron tubes: 电子管

environmental quality assessment: 环境质量评价

geneticist: 遗传学家

vegetable oil: 植物油

information technology: 信息技术

科学技术

词性的转换

经济贸易

科学技术

载人飞船：

人才外流：

虚拟世界：

软着陆：

研发 / 研究与开发：

电工产品：

科学技术

载人飞船: **manned spaceship / manned spacecraft**

人才外流: **brain drain**

虚拟世界: **virtual world**

软着陆: **soft landing**

研发 / 研究与开发: **research and development**

电工产品: **electrical products**

真题训练

原文: The production of various electron tubes has been increased four times as against 1958.

译文: 各种电子管的产量比1958年增加了四倍。

改译:

真题训练

原文: The production of various electron tubes has been **increased four times** as against 1958.

译文: 各种电子管的产量比1958年**增加了四倍**。

改译: 各种电子管的产量比1958年**增加了三倍**。

真题训练

原文: **Scientists are confident about the formation of coal.**

译文: 科学家对煤是怎样形成的很自信。

改译:

真题训练

原文：Scientists **are confident about** the formation of coal.

译文：科学家对煤是怎样形成的**很自信**。

改译：科学家**知道**煤是怎样形成的。

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文：The year 1687 saw the publication of Newton's great book The Mathematical Principles of Natural philosophy.

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文：The year 1687 saw the publication of Newton's great book The Mathematical Principles of Natural philosophy.

译文：一六八七年看到了牛顿的巨著《自然哲学的数学原理》的问世。

改译：

词义的选择

真题训练

原文：The year 1687 **saw** the publication of Newton's great book The Mathematical Principles of Natural philosophy.

译文：一六八七年**看到了**牛顿的巨著《自然哲学的数学原理》的问世。

改译：一六八七年，牛顿的巨著《自然哲学的数学原理》问世。

see: 看到；见证

词义的选择

真题训练

原文: The oil used for lubrication must be of correct thickness.

译文: 润滑油的厚度要适当。

改译:

真题训练

原文: The oil used for lubrication must be of correct thickness.

译文: 润滑油的**厚度**要适当。

改译: 润滑油的**浓度**要适当。

thickness: 厚度; 浓度

correct: 正确的; 适当的

词义的选择

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文: The oil must be of the correct thickness; if it is too thin it will not give sufficient lubrication, and if it is too thick it will not reach all parts that must be lubricated.

真题训练

原文: The oil must be of the correct thickness; if it is too thin it will not give sufficient lubrication, and if it is too thick it will not reach all parts that must be lubricated.

译文: 润滑油的浓度必须正确，如果它太稀它将起不到应有的润滑作用，如果它太稠它将流不到所有需要润滑的零件上去。

改译:

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

原文: The oil must be of the **correct thickness**; if it is too thin it will not give sufficient lubrication, and if it is too thick it will not reach all parts that must be lubricated.

译文: 润滑油的**浓度必须正确**, 如果它太稀它将起不到应有的润滑作用, 如果它太稠它将流不到所有需要润滑的零件上去。

改译:

词义的选择

真题训练

原文: The oil must be of the **correct thickness**; if it is too thin it will not give sufficient lubrication, and if it is too thick it will not reach all parts that must be lubricated.

译文: 润滑油的**浓度必须正确**, 如果它太稀它将起不到应有的润滑作用, 如果它太稠它将流不到所有需要润滑的零件上去。

改译: 润滑油的**浓度必须得当**, 太稀则起不到应有的润滑作用, 太稠则流不到所有需要润滑的部件上去。

thickness: 厚度; 浓度 **correct**: 正确的; 适当的

词义的选择

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

China may well be the favorite whipping boy of manufacturers in the United States these days. But in the developing world, the country is becoming the trading partner of choice, drawing in airplanes from Brazil, soybeans from Argentina and seafood from Malaysia, boosting economies and leading to new political alliances.

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

China may well be the favorite **whipping boy** of manufacturers in the United States these days. But in the developing world, the country is becoming the trading partner of choice, drawing in airplanes from Brazil, soybeans from Argentina and seafood from Malaysia, boosting economies and leading to new political alliances.

whipping boy? 鞭打的男孩?

词义的选择

真题训练

英语翻译 Class 2

词性的转换

经济贸易

科学技术

China may well be the favorite **whipping boy** of manufacturers in the United States these days. But in the developing world, the country is becoming the trading partner of choice, drawing in airplanes from Brazil, soybeans from Argentina and seafood from Malaysia, boosting economies and leading to new political alliances.

美国的制造商当前很可能最喜欢拿中国作出气筒。

whipping boy: 出气筒、替罪羊、代人受过者

词义的选择

真题训练

原文：India is a smuggler's delight.

译文：印度是走私者的快乐。

改译：

真题训练

原文：India is a smuggler's delight.

译文：印度是走私者的快乐。

改译：印度是走私者的乐园 / 乐土。

delight: 使...高兴; 高兴; 引申为乐土 / 乐园

中译英

中译英

原文： 美国股市遭遇三个月来最大跌幅， 华尔街的“恐慌指数”也跃升至美国大选以来最高水平， 其他国家股票市场也受到了不小的影响。

中译英

原文：美国股市遭遇三个月来最大跌幅，华尔街的“恐慌指数”也跃升至美国大选以来最高水平，其他国家股票市场也受到了不小的影响。

结构分析：股市（主语） 遭遇（谓语） 跌幅（宾语） 在这三个月中。

中译英

原文：美国股市遭遇三个月来最大跌幅，华尔街的“恐慌指数”也跃升至美国大选以来最高水平，其他国家股票市场也受到了不小的影响。

结构分析：股市（主语） 遭遇（谓语） 跌幅（宾语） 在这三个月中。

初步译文：The US stock market met its steepest decline in three months.

改译：

中译英

原文：美国股市遭遇三个月来最大跌幅，华尔街的“恐慌指数”也跃升至美国大选以来最高水平，其他国家股票市场也受到了不小的影响。

结构分析：股市（主语） 遭遇（谓语） 跌幅（宾语） 在这三个月中。

初步译文：The US stock market met its steepest decline in three months.

改译：The US stock market suffered its steepest decline in three months.

中译英

原文：经济领域当中有许多不平等的竞争。

中译英

原文：经济领域当中有许多不平等的竞争。

结构分析：在经济领域中， there be 竞争。

初步译文：Economic field has a lot of unfair competition.

中译英

原文：经济领域当中有许多不平等的竞争。

结构分析：在经济领域中， there be 竞争。

(初步译文：Economic field has a lot of unfair competition.)

改译：There is a lot of unfair competition in the economy.

competition：竞争 为不可数名词。

中译英

原文：经济领域当中有许多不平等的竞争。

中译英

原文：经济领域当中存在着许多不平等的竞争。

中译英

原文：经济领域当中存在着许多不平等的竞争。

初步译文：Economic field exists a lot of unfair competition.

中译英

原文：经济领域当中存在着许多不平等的竞争。

初步译文：Economic field exists a lot of unfair competition.

改译：There exists a lot of unfair competition in the economy.

competition：竞争 为不可数名词。

中译英

原文：近年来，经济全球化持续深入发展。当前的多边经济合作已不仅仅局限于传统的贸易领域。投资议题已成为一个重点和热点问题。

中译英

原文：近年来，经济全球化持续深入发展。当前的多边经济合作已不仅仅局限于传统的贸易领域。投资议题已成为一个重点和热点问题。

结构分析：合作（主语） 不局限于（谓语） 贸易领域（宾语）

restrict: 局限

中译英

原文：近年来，经济全球化持续深入发展。当前的多边经济合作已不仅仅局限于传统的贸易领域。投资议题已成为一个重点和热点问题。

结构分析：合作（主语） 不局限于（谓语） 贸易领域（宾语）

译文：Current multilateral economic cooperation is not merely restricted in traditional trade areas.

中译英

原文：三十年来，中国经济以震惊世界速度增长。

中译英

原文：三十年来，中国经济以震惊世界速度增长。

结构分析：三十年来（时间状语），中国经济（主语）增长。（这震惊了世界）

中译英

原文：三十年来，中国经济以震惊世界速度增长。

结构分析：三十年来（时间状语），中国经济（主语）增长。（这震惊了世界）

译文：Over the past three decade, China's economy has been growing very fast, which amazes the world.

中译英

原文：即将到来的21世纪是人类开发利用海洋的新世纪。

中译英

原文：即将到来的21世纪是人类开发利用海洋的新世纪。

结构分析：在即将到来的21世纪，人们能够开发和利用海洋。

中译英

原文：即将到来的21世纪是人类开发利用海洋的新世纪。

结构分析：在即将到来的21世纪，人们能够开发和利用海洋。

译文：In the coming 21st century, mankind will have new opportunities to develop and utilize the ocean.

中译英

原文： 在选择新辟市场时要权衡其风险与机会； 要随时跟踪市场夺化情况， 以便选择有利时机和地点抓紧出口。

中译英

原文： 在选择新辟市场时要权衡其风险与机会； 要随时跟踪市场变化情况， 以便选择有利时机和地点抓紧出口。

结构分析： 在...时， 我们（主语） 要权衡（谓语） 风险与机会（宾语） 。

中译英

原文： 在选择新辟市场时要权衡其风险与机会； 要随时跟踪市场变化情况， 以便选择有利时机和地点抓紧出口。

结构分析： 在...时， 我们（主语） 要权衡（谓语） 风险与机会（宾语） 。

译文： When we select the new markets, we should evaluate both their risks and opportunities.

中译英

原文： 在选择新辟市场时要权衡其风险与机会； 要随时跟踪市场变化情况，以便选择有利时机和地点抓紧出口。

结构分析： 在...时，我们（主语）要权衡（谓语） 风险与机会（宾语）。

译文： When we select the new markets, we should evaluate both their risks and opportunities.

通过权衡其风险与机会，我们可以选择新辟市场。

中译英

原文： 在选择新辟市场时要权衡其风险与机会； 要随时跟踪市场变化情况， 以便选择有利时机和地点抓紧出口。

结构分析： 在...时， 我们（主语） 要权衡（谓语） 风险与机会（宾语） 。

译文： When we select the new markets, we should evaluate both their risks and opportunities.

通过权衡其风险与机会， 我们可以选择新辟市场。

The selection of new markets should be done by evaluating both their risks and opportunities.

连线

1. 专有权

2. 经济全球化

3. 六方会谈

4. 货币

5. 关税

6. 预算

7. 软实力

8. 国内的

9. 世界经济复苏

10. 信息技术

a. budget

b. global economy

c. the world's economic recovery

d. information technology

e. domestic

f. soft power

g. the Six-party Talks

h. currency

i. exclusive right

j. customs duty

连线

专有权: exclusive right

经济全球化: global economy

六方会谈: the Six-party Talks

货币: currency

关税: customs duty

预算: budget

软实力: soft power

国内的: domestic

世界经济复苏: the world's economic recovery

信息技术: information technology

真题训练

原文：不发达地区大都是拥有丰富资源的地区，发展潜力是很大的。

译文：Most of the less developed areas are rich in resources,
development potential is very great.

改译：

真题训练

原文：不发达地区大都是拥有丰富资源的地区，发展潜力是很大的。

译文：Most of the less developed areas are rich in resources,
development potential is very great.

改译：Most of the less developed areas are rich in resources and
have great potential for development.

语法：少连词

真题训练

原文：在过去20年改革开放的过程中，中国已经成为世界上经济增长最快的国家之一。

译文：China is one of the fastest growing economies in the world over the past two decades since its reform and opening-up.

改译：

真题训练

原文：在过去20年改革开放的过程中，中国已经成为世界上经济增长最快的国家之一。

译文：China **is** one of the fastest growing economies in the world over the past two decades since its reform and opening-up.

改译：China **has been** one of the fastest growing economics in the world over the past two decades since its reform and opening-up.

语法：时态

真题训练

原文：提高现有耕地单位面积产量有潜力。

译文：There are potential for increasing the per unit area yield on the existing cultivated land.

改译：

真题训练

原文：提高现有耕地单位面积产量有潜力。

译文：There are potential for increasing the per unit area yield on the existing cultivated land.

改译：There is potential for increasing the yield per unit area on the existing cultivated land.

语法：主谓一致

真题训练

原文：我们应该增进相互了解，加强友好合作。

译文：We should enhance mutual understanding and build stronger ties of friendly cooperation.

改译：

真题训练

原文：我们应该增进相互了解，加强友好合作。

译文：We should enhance mutual understanding and build stronger ties of friendly cooperation.

改译：We should enhance mutual understanding and build stronger ties of friendship and cooperation.